

Kapitel XI: Aus längst vergangenen Tagen

Unsere frühere Mundart: „Mä schwatzen noch e mo platte!“

Die jungen Leute sprechen es fast nicht mehr: „Unser Platt“. Diese Mundart beherrschte noch bis in die 60er Jahre unsere Sprache in Dagobertshausen. Aus diesem Grunde halten wir noch einmal dies „Platt“ am Ende des Heimatbuches in ein paar Seiten fest. Es empfiehlt sich, eine Lupe zu Hilfe zu nehmen. Die Geschichten und Anekdoten stammen aus einer alten vergilbten Heimatschrift des Kreises Melsungen aus dem Jahr 1922.

Mit Mühe und technischen Hilfsmitteln konnte die Schrift leserlich gemacht werden.

In' Backhüse.

Mundartliche Mäuderei aus einem Orte des Kreises Melsungen von einem seiner Bewohner, z. Bt. in Berlin.

In den meisten Orten unseres Kreises finden wir das sog. Backhaus mit dem Gemeindefackofen, in dem jede Familie des Dorfes Brot und Kuchen selbst backen darf. Zur Organisation und Überwachung ist in unserem Fall eine Frau bestellt, die sog. „Backwähle“ („wähle“ = Waise). Sie besorgt das „Ein- und Ausschleichen“, d. h. das Hineinschieben und Herausziehen der Kuchen bzw. des Brotes vor und nach dem Backen im Backofen. Zu diesem Zwecke benutzt sie ein Brett, das an einem langen Stiele befestigt ist, den sog. „Hahler“ (Halter). Der Rauch des Ofenfeuers, das vor dem Backen auf der Backplatte selbst abgebrannt wird, um sie zu erhizen, entweicht durch einen Schornstein, der direkt über der Backplatte steht. Nach jedem „Schuß“ (in jedem „Schuß“ wird eine Platte voller Kuchen fertig gemacht) werden die heißen Kuchenbleche vor die Backhaustür auf den Erdboden zum Abkühlen gelegt. Zwischen jedem „Schuß“ bleibt den lieben Frauen zu einem kleinen „Schwatz“ Zeit genue, die von ihnen zum Besprechen aller Dorfneuigkeiten ebenso gern wahrgenommen wird wie von den Männern die Pause zwischen den einzelnen Kartenspielen in der „Wirtschaft“ zur politischen Auseinandersetzung.

Ich'n Dog¹⁾ ohn' Sonnnewede bänn ich e'moh darr'n Dorf jegenn. Alszu begähten²⁾ mäh Frochden³⁾ un Mähre⁴⁾ mid' Kuchden. Un doh benn ich dann 'moh hinger änn drin' jemacht⁵⁾, off's Backhüs' los; 'rin jegenn bänn ich nidd, will darr⁶⁾ ich vör Wiemes menschn⁷⁾ immerd' ne krimenale⁸⁾ Angeßd' homn, abande⁹⁾ wa'ch¹⁰⁾ alleene bie änn bänn, ich' dohchde amwer: Wedd doch e' moh luhren¹¹⁾; un doh machd' ich mid' dann hinger 'n Backhüs', doh log so'n Höf' Kluwern¹²⁾ log doh, doh machd' ich mid' hinger.

Un doh kunn'd' ich gänz enkede¹³⁾ verschedenn, mosde doh alle jegohked wor, un dos wäll ich doch jägd e'moh verzällen.

D'r irschde horrde me bloß ogger¹⁴⁾, wie se sich doh 'rinne rammelden, will de jehres¹⁵⁾ d's irschde¹⁶⁾ sinn Kuchden 'rinn homn wull. Bloß dann u' wann gohkede¹⁷⁾ 'moh¹⁸⁾ eens, will's d's angere¹⁹⁾ mid'n Pinnschunn²⁰⁾ off de Baddsch²¹⁾ jedenneld²²⁾ hadde, ohrer ämme mid'n Blädsche in de Sihre²³⁾ jerombeld²⁴⁾ hadde.

Un dann krätschd²⁵⁾ de Backwähle mid' Lührer²⁶⁾ Schdimme d'r mank²⁷⁾:

„Na, nu mached amwer 'moh 'n bißchen Blazz doh hingen²⁸⁾, däh schdobbed²⁹⁾ je enn mitte ins Fierlod' ninn!³⁰⁾“

Un dann wor'sch 'n Willchen gänz schdille, als wie wann'me so schbridjd, se sinn sich beese un keens schbridjd kenn Word nidd, un dann flogg de Owendähre zu.

Nu funken³¹⁾ se ohn se schmazzen, amwer ich kunn'de's d'r irschde als gor nidd verschedenn.

Off eemoh gohkede eens, amwer gänz, gänz lähre:

„Wos mädd du doh hingen? Ich homn's woll jehvord, mäh hädden Wasser unger³²⁾ de Mäld' jeshodd, hosd'e jeshähd. Du kasd amwer doch gänz ruh'd³³⁾ jesinn³⁴⁾ un bruchdesd nidd imwer ahle ohnschdänniche³⁵⁾ Lihre³⁶⁾ so'n Blarr³⁷⁾ in de Wäld se machen. Doh Godd, ach

Godd hänne, däh Menschn, 's äß vahr 'n vahr 'n valrasdich¹⁾ nidd mohr. Amwer wissed d's dann öh schon, daß dämme sinne Lihre fär enn Pindchen Bodder odjd'nzwanzich Groschen jenummen homn, so'n Sinnengäld, un doh wäd'de imwer mich schmazzen, du Schdnäggennohse?“

„Doh, fähde nu enn angeres Mensche jähr's²⁾ „Du kasd amwer doch gänz ruh'd³⁾ jesinn, Kadrillischen, Du bruchdesd doch bloß ogger ohn Dich se denken, wie de Dich ohn' Sinnudohg owed mid' dän Butschen 'rim-härjedräwwen⁴⁾ hosd' off d'r Schdrohße, amwer d'r Parr⁵⁾ hodd Dich jeshän, där hodd's mäh verzahld!“

„Machd dann d'r D'rje⁶⁾ noch hinger ämme⁷⁾ drinn?“⁸⁾ frochede nu wirre⁹⁾ eens.

„Mä, allewille¹⁰⁾ hodd's Annemorrenden's Hännens.“¹¹⁾

„Annemorrenden's Hännens“, gohkeden'o drei off eemoh!

„Äß je nidd mohr?“

„Doh, hä äß reenerwägg¹²⁾ veräggd¹³⁾ off's; amwer, där hodd doch nix wie Beschußdichkehren¹⁴⁾ in Kobbse se schbreien¹⁵⁾ hä midde¹⁶⁾ wöhl mändchesmoh¹⁷⁾ nidd so gänz richtig hie owen im Omwerschdebbden¹⁸⁾ sinn. Ich'n owed¹⁹⁾ hodd'e bie ins Knäddsch²⁰⁾ ohn' Hingerdährengräff²¹⁾ jeshdmärd, un ich homn doh ninn je-pagged.“

„Jo,“ roff nu 'n angeres, „un insen Schbizz hodd'e gäsd²²⁾ 'n gänz diggen Vindeklar off's Müll jemacht.“

„Doh wöhr'e besoffen“, fähde nu doch d's Kadrillischen.

„Schwigg' schdille, bruchdesd'n öh noch se lowen, dän Kräbel.“²³⁾

Doh komb jeralhre so'n kleiner Junge dohärjepeffen, ohn'n Backhüse vörrbieh.

„Wos äß dann dos fär 'ne kleene Ägel?“²⁴⁾ frochede eens.

„'s äß 'n Drindchen²⁵⁾ sinner.“

„Segg amwer 'moh hänne,“²⁶⁾ 's äß je 'n gänz krimenahler Kärle²⁷⁾ worr'n; gugg doch bloß e'moh, wos där kleene Bombaz²⁸⁾ schond vör'n Keczden²⁹⁾ hodd!“

Off eemoh dohd hä Lewenbrille³⁰⁾ als wie wann ämme ähr de Ohren obschnieren³¹⁾ mull. Glischd schdär-jeden'r³²⁾ so'n Schdigger jäh'n Wiemer rüß.

„Wos äß dann lohse, Schäzzchen, berinime krisches'de dann?“

Un doh brillde hä: „Ahlengräwen Giggelhofne³³⁾ wäll mich bissen.“

„Drähr'n doch vör'n Wansd, daß'e veräggd, där Kräbel!“

Un so machden se alle imme dän Kleenen 'rinn un vergahßen Kuchden un Schmazzen un alles.

„Wuh löfede¹⁾ dann rüme?“ gohkede de Backewahse off eemoh hinger äm drin, „glöwed däg dann, ich kinnde de Kuchdjen halteene²⁾ rühjemachen?“

Nu ging's armer los. Ich glöwe, d'r Schdäh³⁾ von dän Hahler äß närrsch⁴⁾ dorimme jeflähdjed⁵⁾, de Backewahse mude alszu gohken: „Na, nu mached uch awwer 'moh 'n bißchen wägg doh hingen, ich kam'mich⁶⁾ je kümme jerähdjen⁷⁾, ich schdußje⁸⁾ uch ohne Gnade ohn' Kobb!“

Bahle lohden dann de Blähdje alle vör d'r Dähre, un 's gunk ohn' zwädden Schopff.

Off eemoh gobb's uch awwer 'n Jedohwe⁹⁾ un 'n Jehrille¹⁰⁾; eens kräschsch, als wie wann se's in 'n Backowen schdobben willen.

„Ach, du lieves bißchen awwer öh hämme¹¹⁾, nu hadd' ich hirre¹²⁾ so wähle hälle Fädd¹³⁾ drohn jedonn¹⁴⁾ un so hibbschen Schmänd droff jeschmähd¹⁵⁾; ach Godd, nä, fäh' ich dann doch hämme, wos sall Hä dann schbrei'jen¹⁶⁾, Hä lägged 'n Schmänd immerd so gähne¹⁷⁾ von insen Kuchdjen obb un kriebeld¹⁸⁾ sich de Krümeln¹⁹⁾ so gähne 'rüh. Ach Godd, Mordelie²⁰⁾, geh bloß midd mäh heem, Hä schliedd²¹⁾ mich dohd, wa'di kenn Kuchdjen homu. Ach Godd, ach Godd hämme!“ Un dann kräsch's noch alszu.

„Wos äß dann, berimme²²⁾ brüll's dann?“ frohdeden se nu.

„Ach, 's hodd ämme bähr²³⁾ off siim Kuchdjen droff jedorren²⁴⁾.“

„Off'n Kuchdjen? Bähr dann?“

„Dos wehre's²⁵⁾ öh nidd. 's didd mäh doch lehre²⁶⁾, ich gä'e²⁷⁾ ämme em Schdigge von mäh.“

„Ich öh.“ „Ich öh.“ „Ich öh,“ gohkeden'r drei ohrer viere off eemoh.

„Awwer, buh ärre's dann?“

„Hinger'n Backhüse schdedd's²⁸⁾, ich wäll's doch e'moh hollen.“

's hadde's dann öh bahle²⁹⁾ ohn' Schlassidjen³⁰⁾ un fähde³¹⁾, 's hadde doch hingen geschdinn³²⁾ un hadde gekräschsch³³⁾, fähde's.

Awwer ich homn's besser jefäh'n ohn miim Blazze hinger'n Aliwern: s' hodd sich d'n Kuchdenschmänd von'n Fißjen objektrazged; dann s' mor ämme sülwert³⁴⁾ bassierd un 's hadde off siim ehenen Kuchdjen droff jedämmeld³⁵⁾.

Jesd³⁶⁾ schimbeden³⁷⁾ se noch als iwver so'ne Dabbidkeed³⁸⁾ und Gorfchididkeed³⁹⁾, wär dos jewäh'n were, off'n Kuchdjen se drähren⁴⁰⁾, d'r meefde⁴¹⁾ schimbede dos, däne d'r Kuchdjen horide⁴²⁾.

D'refde⁴³⁾ beruhjeden⁴⁴⁾ sich se dann awwer doch wirre⁴⁵⁾, un de Schwazzeri⁴⁶⁾ gunk⁴⁷⁾ von fräsdjen⁴⁸⁾ los.

„Wos sall dann dos bedihren⁴⁹⁾“, gohkede off eemoh eens, „bähr schmißd⁵⁰⁾ dann doch als Dräggkoggeln⁵¹⁾ un Wäfen⁵²⁾ off's Backhüs?“

¹⁾ lauft ihr. ²⁾ allein. ³⁾ Stiel. ⁴⁾ närrisch = sehr. ⁵⁾ getauft. ⁶⁾ haue mich. ⁷⁾ regen. ⁸⁾ stoße. ⁹⁾ Toben. ¹⁰⁾ Brüllen. ¹¹⁾ bin. ¹²⁾ heute. ¹³⁾ „helle Fett“ = Nöbel. ¹⁴⁾ gelauf. ¹⁵⁾ draufgeschmiert. ¹⁶⁾ sprechen; s' er (der Mann im Haus). ¹⁷⁾ gern. ¹⁸⁾ herausdrehen. ¹⁹⁾ die Krümel auf Straßkanten. ²⁰⁾ aus Martha-Elise entkommen. ²¹⁾ schlägt. ²²⁾ warum. ²³⁾ wer (irgendjemand). ²⁴⁾ draufgetreten. ²⁵⁾ weiß es. ²⁶⁾ leide. ²⁷⁾ gebe. ²⁸⁾ steht es. ²⁹⁾ bald. ³⁰⁾ bringt es anzureisep. ³¹⁾ sagte. ³²⁾ gelanden. ³³⁾ geschrien. gemeint. ³⁴⁾ selbst. ³⁵⁾ draufgetreten. ³⁶⁾ zuerst. ³⁷⁾ schimpften. ³⁸⁾ Totschlagerei. ³⁹⁾ Gerechtigkeit. ⁴⁰⁾ treten. ⁴¹⁾ un weisen. ⁴²⁾ gehörte. ⁴³⁾ zuleht. ⁴⁴⁾ beruhigten. ⁴⁵⁾ wieder. ⁴⁶⁾ die Schwärzeri. ⁴⁷⁾ ging. ⁴⁸⁾ von festem, von neuem ⁴⁹⁾ bedeuten. ⁵⁰⁾ schmeißt. wirft. ⁵¹⁾ Dreckschlumpen. ⁵²⁾ Wäfen = Allerteil.

¹⁾ Tegt einen Tag = neulich ²⁾ begegneten. ³⁾ Frauen. ⁴⁾ Mädchen. ⁵⁾ dahinter hergemacht (= gegangen). ⁶⁾ daß. ⁷⁾ Weibsteuten. ⁸⁾ besonders große. ⁹⁾ a part (besonders). ¹⁰⁾ wenn ich. ¹¹⁾ lauern, horchen. ¹²⁾ Holzklipper. ¹³⁾ genau. ¹⁴⁾ nur. ¹⁵⁾ jedes. ¹⁶⁾ zuerst (das erste). ¹⁷⁾ ganz = für. ¹⁸⁾ mal ¹⁹⁾ andere. ²⁰⁾ stark benagelte Schuh. ²¹⁾ Stoffpantoffeln. ²²⁾ getreten. ²³⁾ Seite ²⁴⁾ gerumpelt, gestößen. ²⁵⁾ kreischte = für. ²⁶⁾ lauter. ²⁷⁾ dagewichen ²⁸⁾ hinten. ²⁹⁾ klopfen = hineinstechen ³⁰⁾ mit ins Feuerloch hinein. ³¹⁾ knaen an. ³²⁾ unter. ³³⁾ ruhig. ³⁴⁾ sein. ³⁵⁾ aufständige. ³⁶⁾ Leute. ³⁷⁾ dummes Geschwätz.

„Dos wahren die Jemidderjungen¹⁾ sinn, die machen doch widder²⁾ nig wie beschdußdes Zeid³⁾ madjen se.“

„Aewen⁴⁾ hodd doch ähr⁵⁾ verhambeläg⁶⁾ in'n Schornschdeen⁷⁾ niim droffen.“⁸⁾

„Wißje 'moh⁹⁾, wißje moh, lidh¹⁰⁾ dann off miim Kuchdjen wos droffe¹¹⁾“, gohkeden se glichd alle un goggen z'r Owendähre¹²⁾ ninn.

„Annelse¹³⁾“, fähde de Backewahse, „off dinner¹⁴⁾ lidhdje¹⁵⁾ ne Koggel Knäddsch.“

„Off miinner? Dos sum se nidd immefisd¹⁶⁾ jedonn¹⁷⁾ homn.“

'rühjeschdärjed¹⁸⁾ un bis bahle ohn de Brigge¹⁹⁾ hinger äm drinn jemachd, awwer die Jungen kumiden besser jeföfen²⁰⁾ wie miim Annelse, vārab²¹⁾ siim edener Junge, d'r Hans, dār flizgede²²⁾ glichd imme so'ne Egge²³⁾ un wägg wöhr'e.

Gänz üßher Ohren²⁴⁾ komb's mirre reduhr:

„Ich kamse — nidd jefängen²⁵⁾ —; liewer Godd in' Himmel — wos ma' d'j²⁶⁾ dann nu — mojn²⁷⁾ hodd inses Schbällschdowwe²⁸⁾ — un dann hodd's kenn Kuchdjen.“

„Schbällschdowwe?“ gohkeden'r drei ohrer viere off eemoh, „schämed sich dann dos Mensche²⁹⁾ gor nidd, in' Alreil noch Schbällschdowwe?“

„Na, dirres Johr³⁰⁾ ärre's³¹⁾ nidd so schlamm, buh³²⁾ so lange kahlt äß.“

„Wos homn se dann fār Rärken³³⁾“

„Weehd dann dos nidd? Du weehd awwer öh gor nir; sinne Rodde³⁴⁾ äß doch mid Schmiedtjehannes Kadrill³⁵⁾ un Bullendriewers Annegirrer³⁶⁾ un Piddschemärrens Drindjen³⁷⁾ un Seiwelsch Bidde.“³⁸⁾

„Jo, un wos homn se nu fār Rärken?“

„Ach, se, homn feine Burdjen: Schwinnejoehnes Henner³⁹⁾, un Brilloßhens Karle⁴⁰⁾, un Brohresädd's Menner⁴¹⁾, un Nohdwädders Schorsche, un, un . . . so, un Giggelbibbels Hännens.“⁴²⁾

„'n Beß⁴³⁾ Giggelbibbels Hännens, dār äß verlöwed, dār gedd nidd meh wägg.“

„Wos“, roffen'r glichd sädse off eemoh, „dār äß verlöwed? Dār gedd nidd meh unger se⁴⁴⁾? Wos hodd'e dann fār eens?“

„As'n Bingerdorfe⁴⁵⁾ ärre's.“

„Bähr dann?“⁴⁶⁾

„In d'r Iddschengasse⁴⁷⁾ woumd's.“⁴⁸⁾

„Nu idybrägg⁴⁹⁾ do 'moh⁵⁰⁾ bär'sch äß.“

„Se machen 'ne Dufche⁵¹⁾ muh ähre Anne 'rinn-jefridhdjed⁵²⁾ hodd, dän ähres ärre's.“⁵³⁾

„Wos, homn ich dann doch noch Worde? D'n ahlen Donnerwädder siim Marie?“

¹⁾ Gewitterjungen. ²⁾ metter. ³⁾ albernes Zeug. ⁴⁾ Socken. ⁵⁾ einer. ⁶⁾ wahrhaftig. ⁷⁾ Schornstein. ⁸⁾ getroffen. ⁹⁾ Weiß = jetzt mal. ¹⁰⁾ liegt. ¹¹⁾ drauf. ¹²⁾ Ostür. ¹³⁾ Anna = Elise. ¹⁴⁾ auf deinem (Kuchdjen). ¹⁵⁾ umjont. ¹⁶⁾ getan. ¹⁷⁾ herausgestürzt. ¹⁸⁾ Brille. ¹⁹⁾ gelaufen. ²⁰⁾ besonders. ²¹⁾ stigte = rannte. ²²⁾ Eker. ²³⁾ Ager. ²⁴⁾ Ufer. ²⁵⁾ finden. ²⁶⁾ mach' ich. ²⁷⁾ morgen. ²⁸⁾ Spinnstube. In der sich die jungen Mädchen eines Schuljahres oder überhaupt Trenndamen bei Kaffe und Kuchen zur Handarbeit (früher Spinnen) treffen und von ihren Vätern besucht werden; sie existiert von Anfang Januar bis etwa Pfingstn. ²⁹⁾ das Mensch = das Mädchen. ³⁰⁾ dies Jahr. ³¹⁾ ist es. ³²⁾ wo. ³³⁾ Kerlen = Burdjen. ³⁴⁾ Rote = Gruppe von Mädchen. ³⁵⁾ Katharina Elise. ³⁶⁾ Bullendriewers Anna Gertrud. ³⁷⁾ Pfingstmartins Trindjen. ³⁸⁾ Seibels Elisabeth. ³⁹⁾ Schweinejohannes Heinrich. ⁴⁰⁾ Brilloßhens Karl. ⁴¹⁾ Bratenfett's Martin. ⁴²⁾ Hans. ⁴³⁾ 'n Biß = es ist nicht wahr. ⁴⁴⁾ zu ihnen. ⁴⁵⁾ Bingerdorf. ⁴⁶⁾ wer denn? ⁴⁷⁾ Frohsgasse. ⁴⁸⁾ wohnt es. ⁴⁹⁾ sag', sprech. ⁵⁰⁾ doch mal. ⁵¹⁾ Lauch (= heirat). ⁵²⁾ hineingeheiratet. ⁵³⁾ den ihres ist es.

¹⁾ wahr und wahr- und wahrhaftig. ²⁾ für es = zu ihm. ³⁾ umhergetrieben. ⁴⁾ Starzer. ⁵⁾ August. ⁶⁾ ihm. ⁷⁾ her (= hat es eine Liebshast mit ihm). ⁸⁾ wieder. ⁹⁾ jetzt. ¹⁰⁾ Annemarthens Hans. ¹¹⁾ reimmig. ¹²⁾ verrückt, verschossen. ¹³⁾ Verrücktheiten, Albernheiten. ¹⁴⁾ sprechen. ¹⁵⁾ mühte. ¹⁶⁾ manches Mal. ¹⁷⁾ Oberstücken (Gehirn). ¹⁸⁾ jetzt am Abend = neulich abends. ¹⁹⁾ schlammiger Schmutz. ²⁰⁾ Hintertürgriff. ²¹⁾ gelern. ²²⁾ Krüppel. ²³⁾ unsprunlich = verdrückliches kleines Kind, hier = Knäddjen. ²⁴⁾ Kärndjen. ²⁵⁾ Sich aber mal an 's Brackkerl. ²⁶⁾ Kerl. ²⁷⁾ Bächlein. ²⁸⁾ Löwenbrülle. ²⁹⁾ abscheiden. ³⁰⁾ stürzten. ³¹⁾ Altengereben Gideichhuh.

„Ich homn dann immerd jedochd, ¹⁾ hü mächde ²⁾ sich 'moh hinger Abbelschüddens ³⁾ ähres.“

„Wäp'd je ⁴⁾... doh bap'd ⁵⁾ doch d's Wärk ⁶⁾ nidd d'r bieh, ⁷⁾ un dann dos almeriche ⁸⁾ Gaggeldängen ⁹⁾ ka' je ¹⁰⁾ no' nidd e'moh Schwinne jesuddern, ¹¹⁾ un dann wäll's freichjen? ¹²⁾“

„Niemer himmelscher Vater,“ roff nu off eemoh de Backewahse d'rzwischjen, „me homn je bieh dän Schmajzen de Kuchchen gänz vergäffen.“

Nu kunnde me amwer doch mos erläuen. De Kuchchen wahren alle verbräunt.

Gid schimbeden se sich nu:

„Dos verrügge Os ¹³⁾, doh hingen, äß alleene d'r Schuld, ¹⁴⁾ berimme ¹⁵⁾ löfd's ¹⁶⁾ öh hinger dän Tungen drinn!“

„Du beschdußder Albschoß, ¹⁷⁾ bruchdjesd je nidd hinger mäh drinn ¹⁸⁾ se guggen.“ ¹⁹⁾

„Näh, d's ahte Quasseldrinchen von Elfewedd ²⁰⁾ äß d'r Schuld, midd sinner dummen Schbällschdowwe ohnsesangen.“

„Berimme hosd' dann droß jeluhrd, du almeres Ginsel? ²¹⁾ Na un so schimbeden se sich un domeden ²²⁾ un brillben; jeschlohn homn se sich öh verbiich ²³⁾. Ich horrde ²⁴⁾ immerd, wie d's eene gohkede:

„Sie hon 'd' 'ne Badekliwwer ²⁵⁾, eene, was de mäh je nöhe ²⁶⁾ kimmeh, dos schloß ich vör'n Kobb darre's alle Biere schdregged, ²⁷⁾ doh korandier ²⁸⁾ ich ämme droß!“

Die angeren wahren nadierlich öh nidd schdille; 's kunde ämme Himmelangesd mähren, ²⁹⁾ mam'me's bloß horrde. Verlesche krätschjen se alle, wie se doh wahren. Bloß dos midd dän kabuddjedemmelhen ³⁰⁾ Kuchchen freide sich, un dos midd dän Knäddsch off'n Kuchchen öh, daß de nuh alle ähre ³¹⁾ Kuchchen nig wehre. ³²⁾

Amwer die angeren krätschjen alle, eens wie d's angere, Es wahr libsch!

's gunk ¹⁾ jerahre so'n ahler Buhre värebieh, där gogg sich dos Krämchen 'ne Ziddlang ohn un fähde:

„Kärle, diß äß schinner ²⁾ wie in Cassel d's Deahder!“

Wumb! doh zanderte ³⁾ wirre ener 'n Schdeen off's Badchüß droß. Na, un nu wahren amwer de Wiewesmenscher doch schlächd ⁴⁾ un flammened ⁵⁾ alle middeneh ⁶⁾ nüß, de Backewahse midd'n Hahler vorne wägg.

De Ahlendsjungen wahren nadierlich längesd wägg, und de Wiewer funken ohn, ⁷⁾ imme d's Badchüß 'rimm ze sichjen ⁸⁾, äb ⁹⁾ se se nidd fehnken ¹⁰⁾.

Ich dugged ¹¹⁾ midj donne ¹²⁾ ohn minne Kluwwern, daß de se mich nidd sehjen ¹³⁾ wie 'd' jeluhrd hadde. Amwer üs'm Bingerdorfe d's digge Drillie ¹⁴⁾ funk ¹⁵⁾ midj doch. Ich minne glichd, d'r Dohd schdiffe mich ohn. In minner Angesd schbrei'ch ¹⁶⁾: „Ich fall für zähn Fenniche Hämme ¹⁷⁾ hollen un minn Gald äß 'in de Kluwwern jedonnerd ¹⁸⁾, hällf mäh 'moh sichjen!“

„Däh wäll ich schond hällfen,“ fähde's, un dann gohkede's midd lührer Schdimme:

„Sie homn ich 'n, hie homn ich 'n, hie, hie, hie äß'e, där doh alszu Schdeene off's Badchüß jeschmäffen hodd!“

Glichd wahr so'ne gänze Kuzzel ¹⁹⁾ Wiewer imme midj 'rimm:

D's eene buffde ²⁰⁾ midj, d's angere drodd ²¹⁾ midj, d's drädd ²²⁾ rubbede ²³⁾ midj ohn' Sporen; bildje ²⁴⁾ knibbeden ²⁵⁾, bildje kragden, bildje schbichjedden ²⁶⁾ midj ins Jesichde. De Backewahse amwer immerd mid'n Hahler von owen runger droß.

Ich wäll widder nig meh schbrei'jen, amwer luhren duh ich minn Läß'des Dahches ²⁷⁾ nidd wirre, abarde ohn Badchüße!

Zur Kirmes gibts Zwetschenkuchen

Nur selten sieht das alte Backhaus noch Brot



Dagobertshausen. Unbeachtet von vielen steht das alte Backhaus am Rande der Dorfstraße. Schief sind seine Balken und der Wind mag oft durch die Fugen des kleinen, etwas verfallenen Häuschens pfeifen. Früher stand das Backhaus hoch im Kurs: War das Brotbacken doch allgemein Sache der Bauersfrau! Wer aber bäckt heute sein Brot selbst? Und dabei schmeckt doch selbstgebackenes Bauernbrot zur alten Wurst so gut! Das Backhaus war aber

auch der Treffpunkt der jungen Mädchen, die beim Backen halfen. Wie schön ließ sich's dabei über „ihn“ ausgiebig „wischern“! Heute hat das Backhaus seine hohen Tage nur noch am Wochenende, wenn die Sonntagskuchen gebacken werden. Zur Kirmeszeit erlebt das windschiefe Häuschen seine höchste Zeit: Zwetschenkuchen verläßt den Ofen und läßt den aufmerksamen Beschauer raten, wer wohl die Kuchenberge essen mag!

(Foto: Buchenau)

Der nebenstehende Bericht erschien in der Zeitung „Melsunger Tageblatt“ am 9. Oktober 1959, kurz vor der Kirmes am 12. bis 14. Oktober 1959. Das Backhaus verläßt gerade Amalie Grunewald mit zwei Blechen Kuchen unter den Armen. Das Backhaus wurde im Jahr 1962 abgebaut.

Aus vergangenen Tagen

Die Linde war Mittelpunkt des Dorfes, wenn nicht sogar des dörflichen Lebens. Unsere Vorfahren streuten Tannennadeln auf die Erde und tanzten zu den Klängen von Fidel und Dudelsack. Hier wurden amtliche Verordnungen bekanntgegeben, Strafen verhängt und Rügen ausgesprochen. Die Jugend traf sich in der Abenddämmerung, sprach und sang miteinander. Hier war auch oft der Ausgangspunkt für viele lustige Streiche.

In den Wintermonaten spielten die Kinder das allseits beliebte Kriegen- oder Suchenspiel „eins - zwei - drei - ich komme“.

Samstags zog der Geruch von frischgebackenem Brot und Kuchen um die Linde; das Dorfbackhaus war in unmittelbarer Nähe.

Die Hausfrauen trafen sich hier und jede brachte „Backklüwern“ und genügend Gesprächsstoff mit, denn das Backhaus war eine Art „Informationszentrale“.

Mit Reisig und Backklüwern wurde der Lehmofen angeheizt. War die richtige Temperatur erreicht, entfernte man die Glut und Brote oder Kuchen wurden „eingeschossen“. Allerlei leckere Sachen sind hier knusprig gebacken worden:

- der fast vergessene Kartoffelkuchen,
- die von den Kindern so geliebten Appellaiverchen“ (mit Brotteig umhüllte Äpfel),
- und in der Weihnachtszeit die schmackhaften Plätzchen.

Beim „Schwatzen“ konnte es schon mal passieren, daß die Plätzchen eine zu starke braune, ja fast schwarze Farbe bekamen.

Nach getaner Arbeit gab es den bekannten „Schlachte Kohl“ - Wurstesuppe, Wellfleisch und Gehacktes, dazu Bier und Schnaps. Für die Männer endete ein solcher Abend meistens mit einem zünftigen Skatspiel.

Der Gedanke an die gute, alte Zeit stimmt wehmütig. Dorfkinde und Mauer sind, wie das alte Backhaus, Vergangenheit. Aber gute nachbarschaftliche Beziehungen können auch im Zeitalter dieser hochtechnisierten Welt gepflegt werden.

Viele Martins- und Weihnachtsgänse - zur Osterzeit Ziegenlämmer - wurden hier gebacken. Es soll aber zuweilen vorgekommen sein, daß diese Delikatessen über Nacht Bein und Schenkel ‚verloren‘ hatten.

Delikatessen in der damaligen Zeit waren frisches Brot mit Zwetschenmus für die Kinder, wenn sie vom Spielen hungrig nach Hause kamen.

Zwetschenmus wurde im Frühherbst von Sonne und Nebel gereiften Früchten in einem langwierigen Prozeß im großen Kessel oder auf dem Küchenherd gekocht. Bei dieser Prozedur fehlten keinesfalls die „Naschkatzen“ unter den Kindern. Dabei mußten sie allerdings auch manchmal Spaß über sich ergehen lassen. So z.B.: „Geh bien Nachbar und hole mo de Muslitter oder de Musenkrücke.“ Nach dieser Order bekam das Kind vom feixenden Nachbarn einen Sack mit einem schweren Gegenstand auf den Rücken; dann wurde es auch noch ausgelacht. War das Mus fertiggekocht und dadurch haltbar gemacht, wurde es in große Steingutöpfe gefüllt. Ein herrlicher Brotaufstrich, der nicht nur den Kleinen mundete.

Im November begann für die Kinder auch die Zeit der „Schlemberchen“, denn die Hausschlachtungen begannen.

Während des Jahres mästete man ein oder sogar zwei Schweine mit gedämpften Kartoffeln, Essensabfällen und Roggenschrot. War das Schwein fett - also schlachtreif - wurde der Hausschlachter bestellt. Damals beurteilte man die Qualität eines Schweines nach der Höhe des Specks - eine Handbreit mußte das sein.

Zum Abstechen und Aufarbeiten ließ man sich Zeit, und alle Arbeiten fanden in Hof und Haus statt. Beim Wurstmachen wurde den Kindern das „Schlemberchen“ angemessen, indem man ein Stück Darm von einem Ohr zum anderen über den Mund führte.

Aber auch hier wurden die Kinder zur Zielscheibe derben Humors, wenn sie im Dorf bei Bekannten oder Nachbarn die „Süßenpresse“ oder den „Kümmelspalter“ holen sollten. Aber alles endete fröhlich, und nachtragend wird wohl keines der Kinder gewesen sein.



DER SCHLACHTETAG hat auf dem Lande Tradition. Bei vielen Familien kommt der Metzger seit Jahren ins Haus.

„Mustenwecken.“

In Niederhessen, insbesondere in der Casseler Gegend, hört man oft die Bezeichnung „Mustenwecken“ für ein belegtes zusammengeklapptes Brötchen oder einen Wasserwecken, insbesondere mit Gehacktem oder Leberwurst. Dies Wort ist wohl durch falsche Volksetymologie entstanden aus „Muttschenwecken“. Ein Muttschen oder Mutschen war eine kleine heilsiche Münze, 2 Heller wert. Das Wort bedeutet also, wie man auch öfter hört, einen sogenannten Zweihellerwecken. In Beziehung auf diese frühere kleine Münze kann man auch oft im Volke hören: „Ich habe noch einen kleinen Muß“, d. h. noch einen kleinen Notpfennig.

Amtegerichtsrat Rabe, Bielefeld.